

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна

Должность: и.о. декана факультета международных отношений

Дата подписания: 16.06.2026 16:05:37

Уникальный программный ключ:

90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296dfd

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И. о. декана факультета международных отношений

доктор филол. наук

профессор Шибкова О.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Литература стран изучаемых языков

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность(профиль)

Лингвистическое обеспечение

межгосударственных отношений

Год начала обучения

2026

Форма обучения

очная

Реализуется в семестре

7

Разработано

Заведующий кафедрой отечественной и
мировой литературы Серебряков Анатолий
Алексеевич

Ставрополь 2026 г.

1. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)

Цель освоения дисциплины сформировать у студентов-переводчиков целостное представление о межкультурном взаимодействии, об истории литературы стран изучаемого языка, ее специфике, историческом развитии, жанровом составе, поэтике.

Задачи освоения дисциплины

- познакомить студента с художественным своеобразием литературы и специфическими условиями ее формирования и развития;
- на конкретном историко-литературном материале сформировать представление об историко-культурном контексте и общих закономерностях развития литературного процесса;
- способствовать осознанию художественно-эстетической ценности литературы для всей истории европейской и русской духовной мысли;
- познакомить студентов с русскими переводами основных произведений
- сформировать навыки анализа своеобразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина *Литература стран изучаемых языков* относится к Обязательной части. Ее освоение происходит в 7 семестре, форма контроля – зачет с оценкой. Учебная дисциплина «Литература стран изучаемых языков» выступает основой для формирования представлений о межкультурном взаимодействии, межпредметных связях.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка компетенции	Код, формулировка индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), характеризующие этапы формирования компетенций, индикаторов
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИД-1 УК-5 выявляет, сопоставляет и анализирует информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп, для выбора стратегии взаимодействия с их носителями; ИД-2 УК-5 демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения;	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

	ИД-3 УК-5 выбирает способы конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции;	
--	---	--

4. Объем учебной дисциплины (модуля) и формы контроля *

Объем занятий: всего: <u>3 з.е.</u> 108 акад.ч.	ОФО, в акад. часах
Контактная работа:	
Лекции/из них практическая подготовка	18/0
Лабораторных работ/из них практическая подготовка	
Практических занятий/из них практическая подготовка	18/0
Самостоятельная работа	72
Формы контроля	
Экзамен	
Зачет	+
Зачет с оценкой	
Расчетно-графические работы	
Курсовые работы	
Контрольные работы	

* Дисциплина (модуль) предусматривает применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (если иное не установлено образовательным стандартом)

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием количества часов и видов занятий

№	Раздел (тема) дисциплины и краткое содержание	Формируемые компетенции, индикаторы	очная форма			Формы текущего контроля успеваемости	
			Контактная работа обучающихся с преподавателем /из них в форме практической подготовки, часов				Самостоятельная работа, часов
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы		

1	Английская литература позднего Возрождения. У. Шекспир: Периодизация творчества Шекспира; сонеты как самостоятельная сфера творчества Шекспира. Строфическое своеобразие шекспировского сонета. С. Маршак - переводчик сонетов Шекспира и проблема перевода. Жанровое своеобразие хроник Шекспира. А.С. Пушкин о театре Шекспира. Особенности конфликта в трагедии «Ромео и Джульетта». Актуальность трагедии «Гамлет». Значение о новаторство творчества Дж. Мильтона, поэма «Потерянный рай».	ИД 1. УК-5 ИД 2. УК-5 ИД 3. УК-5	2	2		7	собеседование
2	Философско-эстетические принципы эпохи Просвещения. Английская и немецкая литературы эпохи Просвещения. Английский роман эпохи Просвещения: становление и эволюция (Д. Дефо, Дж. Свифт, С. Ричардсон, Г. Филдинг, О. Гольдсмит, Лоренс Стерн). Просвещение в Германии (И. Кант, Г.Э. Лессинг, Г. Гердер, И.В. Гете, Фр. Шиллер).	ИД 1. УК-5 ИД 2. УК-5 ИД 3. УК-5	2	2		9	собеседование
3	Этапы и специфика развития немецкого романтизма, иенская школа, гейдельбергская школа, берлинский этап (Новалис, Арним, Brentano, Клейст).	ИД 1. УК-5 ИД 2. УК-5 ИД 3. УК-5	2	2		7	собеседование

4	Своеобразие романтического мировосприятия в творчестве Э.Т.А. Гофмана: принципы организации художественного текста; полемика с просветительской эстетикой; кризисные явления романтизма как метода и направления.	ИД 1. УК-5 ИД 2. УК-5 ИД 3. УК-5	2	2		9	собеседование
5	Английский романтизм. Д.Г. Байрон.	ИД 1. УК-5 ИД 2. УК-5 ИД 3. УК-5	2	2		5	собеседование
6	Новаторство Гофмана и поэтика заглавий художественных произведений; роль предметной детали.	ИД 1. УК-5 ИД 2. УК-5 ИД 3. УК-5	2	2		8	собеседование
7	Оценка творчества Э.Т.А. Гофмана В.Г. Белинским и русской революционно-демократической и критикой. Творчество Э.Т.А. Гофмана в России.	ИД 1. УК-5 ИД 2. УК-5 ИД 3. УК-5	2	2		10	собеседование
8	Идейно-художественное и структурно-композиционное своеобразие творчества Г. Гейне до 1830 г. («Книга Песен»).	ИД 1. УК-5 ИД 2. УК-5 ИД 3. УК-5	2	2		10	собеседование
9	Эстетические принципы английского романтизма: «Озерная школа», Д.Г. Байрон, В. Скотт.	ИД 1. УК-5 ИД 2. УК-5 ИД 3. УК-5	2	2		7	собеседование
	ИТОГО за 7 семестр		18	18		72	
	ИТОГО						

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине (модулю) базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием индикаторов. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя:

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций (включаются в методические указания по тем видам работ, которые предусмотрены учебным планом и предусматривают оценку сформированности компетенций);
- типовые оценочные средства, необходимые для оценки знаний, умений и уровня сформированности компетенций.

ФОС является приложением к данной программе дисциплины (модуля).

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к работе, каждый студент должен принимать во внимание следующие положения.

Дисциплина (модуль) построена по тематическому принципу, каждая тема представляет собой логически завершённый раздел.

Лекционный материал посвящён рассмотрению ключевых, базовых положений курсов и разъяснению учебных заданий, выносимых на самостоятельную работу студентов *(включается при наличии соответствующих занятий)*.

Практические занятия проводятся с целью закрепления усвоенной информации, приобретения навыков ее применения при решении практических задач в соответствующей предметной области *(включается при наличии соответствующих занятий)*.

Лабораторные работы направлены на приобретение опыта практической работы в соответствующей предметной области *(включается при наличии соответствующих занятий)*.

Самостоятельная работа студентов направлена на самостоятельное изучение дополнительного материала, подготовку к практическим и лабораторным занятиям, а также выполнения всех видов самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо выполнить все виды самостоятельной работы, используя рекомендуемые источники информации.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1.1. Перечень основной литературы:

1. Ковалевская Т. В., Вагизова Ф. А., Семенюк Е. В. История, литература и культура Великобритании. Учебник. – М.: РГГУ, 2017. – 598 с.
2. Соловьева Н.А., Грешных В.И., Дружинина А.А. и др. История зарубежной литературы XIX века: Учебное пособие / Под ред. Н.А. Соловьевой. – М.: Высшая школа, 2012.
3. Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы XIX века: учеб. Пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. – М., 2012. – (Сер. бакалавриат).
4. Гиленсон Б.А. история зарубежной литературы конца XIX – начала XX века. – 2-е изд., исправленное. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 480 с.

5. Михальская Н.П. История английской литературы. Учебник для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 480 с.
6. История зарубежной литературы. Средние века и Возрождение: Учеб. для филол. спец. вузов/М. П. Алексеев, В. М. Жирмунский, С. С. Мокульский, А. А. Смирнов; Предисл. Н. А. Жирмунской и З. И. Плавскина.- 4-е изд., испр. и доп.- М.: Высш. шк., 1987.- 415 с. – Доступно: <http://litena.ru/books/item/f00/s00/z00000047/>.
7. История немецкой литературы: Новое и новейшее время /Под ред. Е.Е. Дмитриевой, А.В. Маркина, Н.С. Павловой. – М.: РГГУ, 2014. – 808 с.

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Гиленсон Б. А. История литературы США. Учеб. пособие. М.: Академия, 2003. – 704 с.
2. Михальская Н.П., Аникин Г.В. История английской литературы: Учебник для гуманитарных факультетов высших учебных заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 1998. – Доступно: <http://17v-euro-lit.niv.ru/17v-euro-lit/mihalskaya-anikin-angliya/index.htm>
3. История западноевропейской литературы. XIX век: Англия: Учеб. Пособие для студентов филол. фак. Высш. Учеб. Заведений / Л.В. Сидорченко, И.И. Бурова, А.А. Аствацатурова и др. – СПб: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 544 с.
4. Курдина Ж.В. История зарубежной литературы XIX века. Романтизм : учеб. пособие / Ж.В. Курдина, Г.И. Модина. — М. : Флинта : Наука, 2010. — 208 с.
5. Храповицкая Г.Н., Солодуб Ю.П. История зарубежной литературы: Западноевропейский и американский реализм (1830—1860-е гг.): Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Г. Н.Храповицкая, Ю. П. Солодуб. — М.: «Академия», 2005. - 384 с.
6. Турышева, О. Н. История зарубежной литературы XIX века. Реализм : учебное пособие / О. Н. Турышева. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 76 с. — ISBN 978-5-7996-1138-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/66532.html> (дата обращения: 12.03.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

1. Английская поэзия в русских переводах (XIV – XIX века). – М., 2008.
2. Свободной музы приношение. Европейская романтическая поэзия. – М., 2007.
3. Избранная проза немецких романтиков. Т. 1-2. – М., 2008.
4. Поэзия немецких романтиков. – М., 2012.
5. Литературные манифесты западноевропейских романтиков /Под ред. А. С. Дмитриева. – М., 1980. (Ф. Шлегель, Новалис).
6. Берковский Н. Я. Романтизм в Германии. – СПб., 2005.
7. Дьяконова Н.Я. Лирическая поэзия Байрона / Отв. ред. М.П. Алексеев. Изд. 2-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2007.
8. Жирмунский В. Байрон и Пушкин. – Л., 1978.
9. Ивашева В.В. «Век нынешний и век минувший». Английский роман XIX века в его современном звучании. – М., 1990.

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

При чтении лекций используется компьютерная техника, демонстрации презентационных мультимедийных материалов. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При чтении лекций используется компьютерная техника, демонстрации презентационных мультимедийных материалов. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные справочные системы:

Информационно-справочные и информационно-правовые системы, используемые при изучении дисциплины:

1	https://e.lanbook.com Консорциум сетевых электронных библиотек ЭБС «Лань»
2	http://biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека ОНЛАЙН»
3	http://www.iprbookshop.ru ЭБС «IPRbooks»
4	https://urait.ru Образовательная платформа «Юрайт»

Программное обеспечение:

1	Альт Рабочая станция 10
2	Альт Рабочая станция К
3	Альт «Сервер»
4	Пакет офисных программ - Р7-Офис

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная мультимедийным оборудованием и техническими средствами обучения.
Лабораторные ¹ занятия	
Практические занятия	Учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная мультимедийным оборудованием и техническими средствами обучения.
Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и возможностью доступа к электронной информационно-образовательной среде университета
Практическая подготовка	Осуществляется в структурных подразделениях университета и (или) в организациях, осуществляющих деятельность по профилю соответствующей образовательной программы, в том числе ее структурном подразделении

¹ Перечень лабораторий используемых в учебном процессе представлен <https://www.ncfu.ru/sveden/objects/>

11. Особенности освоения дисциплины (модуля) лицами с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины (модуля) обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины (модуля) обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины (модуля) обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

- письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,

- специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),

- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,

- при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

12. Особенности реализации дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения

Согласно части 1 статьи 16 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» под *электронным обучением* понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по

линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под *дистанционными образовательными технологиями* понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Реализация дисциплины может быть осуществлена с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения полностью или частично. Компоненты УМК дисциплины (рабочая программа дисциплины, оценочные и методические материалы, формы аттестации), реализуемой с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения, содержат указание на их использование.

При организации образовательной деятельности с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения могут предусматриваться асинхронный и синхронный способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

При применении дистанционных образовательных технологий и электронного обучения в расписании по дисциплине указываются: способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ВКС-видеоконференцсвязь, ЭТ – электронное тестирование); ссылки на электронную информационно-образовательную среду СКФУ, на образовательные платформы и ресурсы иных организаций, к которым предоставляется открытый доступ через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет»; для синхронного обучения - время проведения онлайн-занятий и преподаватели; для асинхронного обучения - авторы онлайн-курсов.

При организации промежуточной аттестации с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения используются Методические рекомендации по применению технических средств, обеспечивающих объективность результатов при проведении промежуточной и государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий (Письмо Минобрнауки России от 07.12.2020 г. № МН-19/1573-АН "О направлении методических рекомендаций").

Реализация дисциплины с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий осуществляется с использованием электронной информационно-образовательной среды СКФУ, к которой обеспечен доступ обучающихся через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», или с использованием ресурсов иных организаций, в том числе платформ, предоставляющих сервисы для проведения видеоконференций, онлайн-встреч и дистанционного обучения (МТС-Линк), а также с использованием возможностей социальных сетей для осуществления коммуникации обучающихся и преподавателей.

Учебно-методическое обеспечение дисциплины, реализуемой с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, включает представленные в электронном виде рабочую программу, учебно-методические пособия или курс лекций, методические указания к выполнению различных видов учебной деятельности обучающихся, предусмотренных дисциплиной, и прочие учебно-методические материалы, размещенные в информационно-образовательной среде СКФУ.